

BEAUTIFUL INTERIORS • INSPIRED LIVING

HOME

SEPTEMBER 2015

JOURNAL | 美好家居

ART OF CURATION

Essential elements
for a fashionable abode

別致家居風格元素

Inside the chic spaces
of today's tastemakers

品味世家的時尚天地



HK \$35 / NT \$200





All photos courtesy of Temple House

RENEWED INTEREST

The Temple House in Chengdu transports guests to a universe where old-world grandeur, time-honoured traditions and contemporary design seamlessly come together
位於成都的博舍帶領客人走到華麗的舊日世界，完美揉合傳統與當代設計

BY SUSANNA VALERIO



MODERN TRADITION

Chengdu is increasingly becoming a cosmopolitan city full of stylish boutiques, restaurants and hotels such as The Temple House. This adaptive reuse project was led by Make Architects, who restored the Qing Dynasty courtyard building that welcomes guests

現代傳統

成都建立了大量時尚精品店、餐廳和酒店，如博舍，已進化成大都會城市。這活化項目由Make Architects牽首，他們保留了清朝園庭建築用作迎賓區

After being greeted by the welcoming staff at The Temple House – who are impeccably dressed in petrol-blue trousers, grey jersey jackets and English lace-up shoes – the attention to detail gives me an indication that my expectations will be exceeded on my trip to Chengdu. As I'm led through a courtyard with manicured grass and shaded by two colossal trees, the feeling of tranquillity envelops me. Two large silver sculptures by Yang Shu blend into nature, with a gigantic feather and leaf encircled by Chinese wood carvings adorning the building. On the left is a library curated by Philip Blackwell, the principal of investment fund Blackwell Ventures and CEO of the Scholium Group, and on the right a gallery featuring the work of revered Chinese artists.

The entrance to The Temple House is a restored Qing Dynasty courtyard building featuring traditional architecture with carved wood and white panels. First used as the offices of Bithesi, also the name of the street on which it sits, documents were translated from the Manchu dialect to Mandarin here. The hotel itself is designed by UK-based architects Make, marrying a historic location with the local landscape.

Another door reveals the main lobby, where granite complements taupe velvet sofas, a contemporary woven leather banquette and beautiful brass stools. The room's focal point is the stunning counter – a sculpture which appears to be floating – and the walls are a warm, beige stone, cut in long, uneven slides. It's impossible not to admire the details, such as a bronze sculpture representing seven Chinese gods or the raffia chandeliers, which soften otherwise serious surroundings.

Through another door is an idyllic garden, surrounded by three grey crystal buildings like giant ice mountains, reflecting light to create the most unusual scenery. Up close you can see the glass has been delicately engraved with branch-like shapes – a touch that breaks the monotony of its gloss. Nestled in the garden is the Jing Bar, designed by AvroKo, which is the perfect place to unwind. Their curious approach to design references a British pub and a French brasserie, and has a sophisticated mélange of stones, tiles, brass and copper – an extravagantly chic design. Try the Setchua Mule: vodka, mint and crushed peppercorn, served with plenty of ice in a copper mug.



身穿藍褲、灰色外套和綁帶鞋的博舍員工慇懃款待後，我隨即被這兒對細節無微的刻畫為之懾服，目前一切比預期中的成都之旅超越得多。悉心修葺的後園種有兩棵遮陰大樹，感覺無比寧靜。兩大個由Yang Shu打造的銀雕塑與大自然混為一體，中國木雕刻包圍著大羽毛和菓子，成悅目點綴。左邊是Philip Blackwell策劃的圖書館，他也是Blackwell Ventures投資基金主人和Scholium Group行政總監，右方則為展出著名中國藝術家之作的藝廊。

博舍入口是個保留傳統雕木與白板建築的清朝園庭。最先用作Bithesi辦公室，並以坐落的街道命名，文件均從滿族方言譯成國語。酒店由駐英國建築商Make打造，結合當地景色和歷史。

走過另一道門通往主大堂，就會見到花崗岩與灰色絲絨沙發襯托的裝潢，以及當代織皮座位和美麗的黃銅凳子。房間焦點在於悅目的櫃檯——看似懸浮著的雕刻——牆身滿是溫暖的米色調子，剪裁成長而不勻的趟板。如此精細點綴實在難以叫人錯過，包括代表中國七大神的銅雕塑和酒椰葉纖維吊燈，讓嚴肅的格調頓顯柔和。

另一道門則帶你走到田園風光的花園，被三座有如巨型冰山的灰水晶建築包圍，反射光線、營造非凡美景。近觀，你會見到如枝狀刻劃精緻的玻璃，以教人驚喜的方式打破素淨光





A recurring design element is the wrought-iron handrails leading to Italian restaurant Tivano. Reminiscent of an ancient castle, grey granite is also a common denominator throughout the hotel: marble is cut, rough, polished or in uneven slabs to achieve a unique effect. Also designed by AvroKo, its interior features large hanging glass lamps wrapped in leather, inviting leather sofas, and floor tiles that blend Eastern and Western design touches.

After a long day, I retreat through a corridor of bamboo towards the rooms. The room is simple yet beautiful, and as its ample bathroom shows, it's apparent that space isn't an issue here. The warmth of the materials – black granite in the bathroom, matte walls all around, and polished counter space – allow the finer details to shine. The white Geberit bathtub serves as a statement piece, while the specially designed SV Casa accessories provide a stylish finishing touch.

The Temple House is part of the Sino-Ocean Taikoo Li, an open-plan shopping centre developed by Swire Properties and Sino-Ocean, which also includes the Daci Temple and office tower Pinnacle One. The Sichuan architectural elements – a sloping roof, timber and white panels – and steel structures provide more usable space, complemented by 20 art pieces and water fountains, which sit alongside prestigious brands, boutiques and restaurants.

As a first-time visitor to Chengdu, The Temple House represents the swift development of the city itself. Rooted in tradition and yet rapidly transforming into a modern metropolis, both The Temple House and Chengdu revel in carefully balancing past, present and future. swirehotels.com

面。花園的井酒吧出自AvroKo之手，混合懷舊風格、英國情調和法式座椅，這兒揉合石材、磚、黃銅和銅，極盡時尚。試試Setchua Mule吧：混合伏特加、薄荷和壓碎了的胡椒粒，以銅杯伴冰奉客。

另一標誌設計就是通意大利餐廳Tivano的鍛鐵扶手。外形有如古堡，酒店內四處可見灰色花崗岩，並呈現出各種可以想像得到的質感：大理石切割、磨粗、拋光或製成不勻板條的形態，成就獨特效果。同樣由AvroKo設計的室內裝潢加上覆有皮革的大玻璃吊燈和皮沙發，地磚混合東、西風格。

一天過後，走過竹道往房間洗去疲憊。當中裝飾簡約，並設偌大浴室。空間果然在博舍不成問題。溫暖物料、浴室的黑色花崗石、暗啞牆身和拋光櫃檯，讓細節能發揮到極致。白色Geberit浴缸絕對是焦點所在，而特製的SV Casa配件則是點綴一筆。

博舍屬成都遠洋太古裡旗下一員，是太古地產和遠洋地產發展的開放式購物中心，並包括大慈寺和睿東中心。四川建築元素如斜天台、木和石板，及鋼結構帶來更多可用空間，揉合20件藝術品和水景，及著名品牌、精品店和餐廳。

首次到臨成都的遊人定能在博舍體驗城市的變遷。紮根傳統並轉化成現代大都會的博舍和成都，在過去、現在和未來之間均能拿取完美平衡，洋溢過人魅力。swirehotels.com

INTELLIGENT DETAILS

AvroKo Design employed warm materials to create a tactile and comfortable ambience. The hotel is just one part of the development, which includes the Daci Temple, an office tower and a shopping centre

精緻細節

AvroKo Design應用溫暖物料打造觸感豐富而舒適的氣氛。酒店只是發展項目的一部分，並包括大慈寺，即辦公大樓和購物中心